

Octubre 1999



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

Primera reunión intermedia del Grupo de Contacto
(Roma, 20-24 de septiembre de 1999)

REVISIÓN DEL COMPROMISO INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS EN ARMONÍA CON EL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA

❧

TEXTO DEL ARTÍCULO 14, DISTRIBUCIÓN DE LOS BENEFICIOS, ESTABLECIDO POR EL GRUPO DE CONTACTO DURANTE SU PRIMERA REUNIÓN INTERMEDIA

En la primera reunión intermedia del Grupo de Contacto del Presidente se abordó solamente un tema: la continuación de las negociaciones para la revisión del Compromiso Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos, en armonía con el Convenio sobre la Diversidad Biológica. Se negoció el texto del Artículo 14 y se convino en que no habría un informe oficial de la reunión.

El presente documento contiene, para que conste en acta, lo siguiente:

	<i>Páginas</i>
Texto del Artículo 14, <i>Distribución de los beneficios en el sistema multilateral</i> , establecido por el Grupo de Contacto durante su primera reunión intermedia	1-3
<i>Apéndice A:</i> Lista de participantes	
<i>Apéndice B:</i> Miembros del Grupo de Contacto	

TEXTO DEL ARTÍCULO 14, DISTRIBUCIÓN DE LOS BENEFICIOS EN EL SISTEMA MULTILATERAL, ESTABLECIDO POR EL GRUPO DE CONTACTO DURANTE SU PRIMERA REUNIÓN INTERMEDIA

Artículo 14 - Distribución de los beneficios en el sistema multilateral¹

14.1 Las Partes acuerdan que el acceso a los RFAA en el sistema multilateral esté sujeto a la distribución de los beneficios en virtud del presente Artículo². Las Partes reconocen que el acceso facilitado a los RFAA en el sistema multilateral constituye por sí mismo un beneficio importante del sistema multilateral y acuerdan que los beneficios derivados de él se distribuyan de manera justa y equitativa de conformidad con las disposiciones del presente Artículo.

14.2 Las Partes acuerdan que los beneficios que se deriven de la utilización [, incluso comercial,] de los RFAA en el marco del sistema multilateral se distribuyan mediante la transferencia de tecnología, la creación de capacidad, el intercambio de información y [la financiación de] [la distribución justa y equitativa de los resultados de la investigación y desarrollo y los beneficios que se deriven de la utilización comercial y de otra índole de dichos RFAA], teniendo en cuenta los sectores de actividad prioritaria del PAM progresivo, bajo la dirección del órgano rector³, [y] tal como se expone a continuación:

a) Intercambio de información

Las partes acuerdan poner a disposición la información que, entre otras cosas, comprende catálogos e inventarios, información sobre tecnologías, resultados de investigaciones técnicas, científicas y socioeconómicas y, en particular, la caracterización, evaluación y utilización, con respecto a los RFAA comprendidos en el sistema multilateral. Esa información, cuando no sea confidencial, estará disponible con arreglo a la legislación vigente y de acuerdo con la capacidad nacional⁴. Dicha información se pondrá a disposición de todas las Partes en el Compromiso Internacional mediante el sistema de información del sistema multilateral⁵.

b) Acceso a la tecnología y su transferencia:

i) [Las Partes se comprometen a proporcionar y/o facilitar el acceso a las tecnologías para la conservación, caracterización, evaluación y utilización de los RFAA que están comprendidos en el sistema multilateral. Reconociendo que algunas tecnologías solamente se pueden transferir por medio de material genético, las Partes proporcionarán y/o facilitarán el acceso a tales tecnologías y al material genético que está comprendido en el sistema multilateral y a las variedades mejoradas y el material genético obtenidos mediante el uso de los RFAA comprendidos en el sistema multilateral. Se proporcionará y/o facilitará el acceso a estas tecnologías, variedades mejoradas y material genético, respetando al mismo tiempo los derechos de propiedad y la legislación sobre el acceso aplicables y de acuerdo con la capacidad nacional.]

¹ Pendiente de la adopción de términos simétricos en los Artículos 12 y 13.

² Pendiente de la adopción de texto simétrico en el Artículo 13.

³ Pendiente de la aprobación del Artículo 17.

⁴ Pendiente del debate de los Artículos 12 y 13.

⁵ El sistema de información se describirá más adelante.

ii) El acceso a la tecnología y su transferencia a los países, especialmente a los países en desarrollo y los países con economía en transición, se llevará a cabo mediante un conjunto de medias, como el establecimiento y mantenimiento de grupos temáticos basados en cultivos sobre la utilización de los RFAA y la participación en ellos⁶, todos los tipos de asociaciones para la investigación y desarrollo y empresas mixtas comerciales sobre el material recibido, el mejoramiento de los recursos humanos y el acceso efectivo a los servicios de investigación.

[iii) El acceso a la información y la tecnología protegidas por derechos de propiedad intelectual y confidencialidad y su utilización estarán libremente disponibles con fines de conservación de los RFAA en el sistema multilateral y para uso de los pequeños agricultores de los países en desarrollo y los países con economía en transición, mientras que, con fines comerciales, el acceso a la tecnología y su transferencia tal como se indica en los apartados i y ii) *supra* a las Partes que son países en desarrollo y países con economía en transición se proporcionará en condiciones favorables y preferenciales, cuando se llegue a un acuerdo mutuo, por medio de asociaciones para la investigación y desarrollo en el marco del sistema multilateral. En el caso de tecnología sujeta a patentes y otros derechos de propiedad intelectual, el acceso y la transferencia se proporcionarán en condiciones que reconozcan la protección adecuada y eficaz de los derechos de propiedad intelectual y estén en consonancia con ella.]

c) Creación de capacidad

Teniendo en cuenta las necesidades de los países en desarrollo y de los países con economía en transición [expresadas por la prioridad que conceden a la creación de capacidad para los RFAA en sus planes y programas] con respecto a estos RFAA comprendidos en el sistema multilateral, las Partes [se comprometen a]/[acuerdan]: i) establecer y/o fortalecer programas de enseñanza científica y técnica y capacitación en la conservación y utilización sostenible de los RFAA, ii) crear y fortalecer servicios de conservación sostenible de los RFAA, en particular en los países en desarrollo y los países con economía en transición, y iii) realizar investigaciones científicas, preferiblemente y siempre que sea posible en países en desarrollo y países con economía en transición, en cooperación con instituciones de tales países, y crear capacidad para dicha investigación en los sectores en los que sea necesaria.

d) Distribución de los beneficios [monetarios] de la comercialización

[i) Cada Parte en el presente Compromiso se compromete a pagar, de conformidad con la estrategia de financiación convenida que se ha de establecer en virtud del Artículo 16, una contribución anual que representará un porcentaje del valor de los cultivos producidos en su territorio mediante el uso de los RFAA enumerados en el Artículo 12 del presente Compromiso, cuando tales cultivos se produzcan a partir de material fitogenético o procesos conexos, o por medio de ellos, con respecto de los cuales se haya solicitado protección de DPI en virtud de la legislación nacional. Con este fin, se calculará el valor de los cultivos en función de la superficie cosechada multiplicada por el rendimiento nacional medio por hectárea para esos cultivos y el precio medio en finca del año en curso.

ii) Los países desarrollados que son Parte del presente Compromiso se comprometen a efectuar una contribución anual a la estrategia de financiación convenida

⁶ Pendiente del debate, según proceda, en otros Artículos.

establecida en virtud del Artículo 16 en la proporción de sus contribuciones nacionales de la Escala de cuotas de las Naciones Unidas.]

NOTA DEL PRESIDENTE: POR PRIMERA VEZ, LOS ESTADOS MIEMBROS CELEBRARON UN DEBATE MUY ENRIQUECEDOR Y CONSTRUCTIVO SOBRE ESTE TEMA FUNDAMENTAL. VARIOS PAÍSES Y GRUPOS DE PAÍSES SEÑALARON QUE ESTABAN EXAMINANDO EL TEMA MUY SERIAMENTE Y SE COMPROMETIERON A PRESENTAR A LA PRÓXIMA REUNIÓN DEL GRUPO DE CONTACTO MODALIDADES PARA PLASMAR DE MANERA PRÁCTICA LA DISTRIBUCIÓN JUSTA Y EQUITATIVA DE LOS BENEFICIOS COMERCIALES Y LA POSIBILIDAD DE INTERVENCIÓN DEL SECTOR PRIVADO.

14.3 Las Partes acuerdan que los beneficios que se deriven de la utilización de los RFAA comprendidos en el sistema multilateral vayan [, entre otros,] fundamentalmente, de manera directa e indirecta, a los agricultores de todos los países, especialmente de los países en desarrollo y los países con economía en transición, que conservan y utilizan de manera sostenible los RFAA. [...]

14.4 En su primera reunión, el órgano rector examinará las políticas y los criterios pertinentes para prestar asistencia específica en el marco de la estrategia de financiación convenida establecida en virtud del Artículo 16 para la conservación de los RFAA en los países en desarrollo y los países con economía en transición cuya contribución a la diversidad de los RFAA del sistema multilateral sea significativa y/o que tengan necesidades específicas.

14.5 Las Partes reconocen que la capacidad para aplicar plenamente el PAM, en particular de los países en desarrollo y los países con economía en transición, dependerá en gran medida de la aplicación eficaz de este Artículo y de la estrategia de financiación estipulada en el Artículo 16.

APÉNDICE A**LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES**

	:	:
Chairman	:	Fernando GERBASI
Président	:	(Venezuela)
Presidente	:	
	:	
	:	
Vice-Chairmen	:	Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER
Vice-présidents	:	(Ethiopia)
Vicepresidentes	:	
	:	Gert KLEIJER
	:	(Switzerland)
	:	
	:	Eng Siang LIM
	:	(Malaysia)
	:	
	:	Ms Kristiane Herrmann
	:	(Australia)
	:	
	:	Mohammad TAEB
	:	(Islamic Republic of Iran)
	:	
	:	Ronald ROSE
	:	(Canada)

**MEMBERS OF THE CONTACT GROUP
MEMBRES DU GROUPE DE CONTACT
MIEMBROS DEL GRUPO DE CONTACTO**

ANGOLA

Représentant

Mme Elizabeth M. MATOS
Président
Comité national des ressources
phytogénétiques
Ministère de l'agriculture et
du développement rural
C.N.I.C.
Av. Revolução de Outubro
C.P. 10825 (BG)
Luanda
Angola
Tél: 244 2 321688
E-mail: fitogen@ebonet.net

Suppléant

Antero ABREU
Ambassadeur
Représentant permanent auprès de la FAO
Ambassade de la République d'Angola en
Italie
Via Filippo Bernardini 21
00165 Rome
Italie
Tél: 39 06 39366902
Fax: 39 06 634960

Adjoint

Kiala Kia MATEVA
Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
la FAO
Ambassade de la République d'Angola en
Italie
Via Filippo Bernardini 21
00165 Rome
Italie
Tél: 39 06 39366902
Fax: 39 06 634960

Conseiller

Carlos Alberto AMARAL
Représentant permanent suppléant auprès de
la FAO
Ambassade de la République d'Angola en Italie
Via Filippo Bernardini 21
00165 Rome
Italie
Tél: 39 06 39366902
Fax: 39 06 634960

ARGENTINA – ARGENTINE - ARGENTINA

Representante

Ricardo E. LAGORIO
Ministro
Director de Acuerdos Ambientales,
Multilaterales e Internacionales
Dirección General de Asuntos Ambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Esmeralda 1212 piso 14
Buenos Aires
1061 Argentina
Tel: 54 11 48197408
Fax: 54 11 48197413
E-mail: ril@mrecic.gov.ar

Suplente

Ariel FERNANDEZ
Representante Permanente Alterno ante la
FAO
Representación Permanente de la República
Argentina ante la FAO
Via Banco di Santo Spirito 42
00186 Roma
Italia
Tel: 39 06 6867913
Fax: 39 06 6864789

Asesores

Marcelo Edmundo FERRER
 Asesor Recursos Genéticos
 Instituto Nacional de Tecnología
 Agropecuaria (SAGPyA)
 EEA INTA Pergamino
 Argentina
 CC 31 2700 Pergamino
 Tel: 54 2477 431250
 Fax: 54 2477 432553
 E-mail: mferrer@pergamino.inta.gov.ar

Arturo MARTINEZ
 Consultor
 Dirección General de Asuntos Ambientales
 Ministerio de Relaciones Exteriores,
 Comercio Internacional y Culto
 Esmeralda 1212, piso 14
 1061 Buenos Aires
 Argentina
 Tel: 54 11 4819 7405, 4819 7414
 Fax: 54 11 4819 7413
 E-mail: amartinez@overnet.com.ar
 nez@mrecic.gov.ar

AUSTRALIA – AUSTRALIE – AUSTRALIA

Representative

Ms Kristiane E. HERRMANN
 Department of Agriculture, Fisheries and
 Forestry - Australia
 P.O. Box 858
 Canberra ACT 2601
 Australia
 Tel: 61 2 62724670
 Fax: 61 2 62725926
 E-mail: kristiane.herrmann@affa.gov.au

Alternates

Ben BURDON
 Legal and Environment Branch
 Department of Foreign Affairs and Trade
 RG Casey Building
 John McEwen Crescent
 Barton ACT 0221
 Tel: 61 2 62612705
 Fax: 61 2 62612594
 E-mail: ben.burdon@dfat.gov.au

Paul ROSS

Alternate Permanent Representative to FAO
 Embassy of Australia
 Via Alessandria 215
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 85272376
 Fax: 39 06 85272230
 E-mail: paul.ross@dfat.gov.au

Adviser

Lindsay COOK
 Chief
 Division of Plant Industries
 NSW Ministry of Agriculture
 Locked Bag 21
 Orange
 NSW 2800
 Australia
 Tel: 61 2 63913146
 Fax: 61 2 63913508
 E-mail: lindsay.cook@agric.nsw.gov.au

BENIN

Représentant

Georges AGBAHUNGBA
 Ingénieur agronome forestier
 Directeur adjoint de la recherche agronomique
 Institut national de recherche agricole du
 Bénin (INRAB)
 Ministère du développement rural
 03 BP 1649
 Cotonou
 Bénin
 Tél: 229 300723
 E-mail: inrab dg3@bow.intnet.bj

BRAZIL – BRESIL – BRASIL

Representative

Júlio C. GOMES DOS SANTOS
 Ambassador to FAO
 Permanent Representation of the Federative
 Republic of Brazil to FAO
 Via di S. Maria dell'Anima 32
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 68307576
 Fax: 39 06 68398802

Alternate

Mrs Mitzi Gurgel Valente da COSTA
 Counsellor
 Alternate Permanent Representative to
 FAO
 Permanent Representation of the
 Federative
 Republic of Brazil to FAO
 Via di S. Maria dell'Anima 32
 00186 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 68307576
 Fax: 39 06 6867858

Associate

Ms Maria Feliciano ORTIGÃO
 Second Secretary
 Environment Division
 Ministry of External Relations
 Brazilian Mission
 Port-of-Spain
 Trinidad and Tobago

BURKINA FASO**Représentant**

Didier BALMA
 Directeur de la recherche scientifique
 Ministère des enseignements secondaire,
 supérieur et de la recherche scientifique
 Ouagadougou 01 BP 476
 Burkina Faso
 Tél: 226 308269
 Fax: 226 315003
 E-mail: dbal@fasonet.bf

Suppléant

André Anatole YAMEOGO
 Représentant permanent adjoint
 auprès de la FAO
 Ambassade du Burkina Faso
 Via Alessandria 26
 00198 Rome
 Italie
 Tél: 39 06 44250052
 Fax: 39 06 44250042
 E-mail: ayameogo@compuserve.com

CANADA**Representative**

John DUECK
 Special Advisor
 Department of Agriculture and Agri-Food
 Research Branch
 Sir John Carling Building
 Ottawa
 Ontario K1A 0C5
 Canada
 Tel: 1 613 759 7851
 Fax: 1 613 759 7771
 E-mail: dueckj@em.agr.ca

Alternates

Brad FRALEIGH
 Special Advisor
 Biodiversity and Genetic Resources
 Department of Agriculture and Agri-Food
 Research Branch
 Sir John Carling Building
 CEF, Ottawa
 Ontario K1A 0C5
 Canada
 Tel: 1 613 759 7847
 Fax: 1 613 759 7769
 E-mail: fraleighb@em.agr.ca

Ronald L. ROSE
 Deputy Permanent Representative
 of Canada to FAO
 Canadian Embassy
 Via Zara, 30
 00198 Rome
 Tel: 39 06 44598551
 Fax: 39 06 44598930
 E-mail: ronald.rose@dfait-maeci.gc.ca

Adviser

Ms Patricia NICOLL
 Counsel
 Department of Foreign Affairs and
 International Trade
 Lester B. Pearson Building
 125 Sussex Drive
 Ottawa
 Ontario K1A 0G2
 Canada
 Tel: 1 613 996 3863
 Fax: 1 613 992 6483
 E-mail: patricia.nicoll@dfait-maeci.gc.ca

CHINA – CHINE –

Representative

Shumin WANG
Deputy Director
Institute of Crop Germplasm Resources
Chinese Academy of Agricultural Sciences
30 Bai Shi Qiao Road
100081, Beijing
China
Tel: 86 10 62186628
Fax: 86 10 62186629
E-mail: smwang@ihw.com.cn

Alternate

Shengzhi SUN
Alternate Permanent Representative
Permanent Representation of China to

FAO

Via della Caffarella 9
Rome
Italy
Tel: 39 06 5137345
Fax: 39 06 5137344

COLOMBIA – COLOMBIE - COLOMBIA

Representante

Juan Lucas RESTREPO
Director General de Política Sectorial
Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural
Av. Jiménez #7-65, Cuarto piso
Bogotá
Colombia
E-mail: jlr190@hotmail.com

Suplente

Ricardo TORRES
Asesor de Colciencias
Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural
Calle 134 #13-83 (821)
Bogotá
Colombia
Tel: 57 1 6331676/5200109
Fax: 57 1 6331676
E-mail: rtorres@cable.net.com

Adjunto

Bernardo O. ZULUAGA BOTERO
Representante Permanente Adjunto
Embajada de la República de Colombia
Via Giuseppe Pisanelli 4, int.5
00196 Roma
Italia
Tel: 39 06 3612131
Fax: 39 06 3612131
E-mail: delecolo@ats.it

Asesor

Mario LOBO
Coordinador, Recursos Fitogenéticos
Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural
C.I. La Selva
A.A 470
Rionegro, Ant.
Colombia
Tel: 57 45371133
Fax: 57 45370146
E-mail: pnrgv@epm.net.co

CUBA

Representante

Sra María Elena RODRIGUEZ FUENTES
 Presidenta
 Comisión Nacional de Recursos Genéticos
 Ministerio de Ciencia, Tecnología
 y Medio Ambiente
 Calle 20, #4103, esq. 18A y47
 Playa C. Habana
 Cuba
 Tel: 53 7 230245/227009
 Fax: 53 7 249460
 E-mail: acyt@ceniai.inf.cu

ETHIOPIA – ETHIOPIE – ETIOPIA

Representative

Abebe DEMISSIE
 A/General Manager
 Institute of Biodiversity Conservation
 and Research
 P.O. Box 30726
 Addis Ababa
 Ethiopia
 Tel: 251 1 612244, 615607
 Fax: 251 1 613722
 E-mail: biod-et@telecom.net.et

Alternate

Tewolde Berhan GEBRE EGZIABHER
 General Manager
 Environmental Protection Authority
 PO Box 12760
 Addis Ababa
 Ethiopia
 Tel: 251 1 186197
 Fax: 251 1 610077/615197
 E-mail: envpa@telecom.net.et

Adviser

Worku DAMENA
 Head, Policy and Legislation Department
 Environmental Protection Authority
 PO Box 12760
 Addis Ababa
 Ethiopia
 Tel: 251 1 186181
 Fax: 251 1 610077/615197
 E-mail: scse/epa@telecom.net.et

EUROPEAN COMMUNITY

- MEMBER ORGANIZATION

COMMUNAUTE EUROPEENNE

- ORGANISATION MEMBRE

COMUNIDAD EUROPEA

- ORGANIZACION MIEMBRO

Représentant

Gerasimos APOSTOLATOS
 Administrateur principal
 Commission européenne
 SANCO/E1
 86 rue de la Loi
 1040 Bruxelles
 Belgique
 Tél: 32 2 2964910
 Fax: 32 2 2969399

Conseiller

Aldo SIRAGUSA
 Administrateur principal
 Conseil de l'Union européenne
 170 rue de la Loi
 1048 Bruxelles
 Belgique
 Tél: 32 2 2856543
 Fax: 32 2 2857686
 E-mail: aldo.siragusa@consilium.eu.int

Observateur

Mme Sonia SANTOS
 DG B – Agriculture
 Secrétariat du Conseil de l'Union européenne
 175 rue de la Loi
 1040 Bruxelles
 Belgique
 Tél: 32 2 2857384
 Fax: 32 2 2857686
 E-mail: sonia.santos@consilium.eu.int

FINLAND – FINLANDE – FINLANDIA

Representative

Ms Mirja SUURNÄKKI
 Counsellor
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 232
 00171 Helsinki
 Finland
 Tel: 358 9 1602420
 Fax: 358 9 16088663
 E-mail: mirja.suurnakki@mmm.fi

Alternate

Ms Leena HÖMMÖ
 Special Research Advisor
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 232
 00171 Helsinki
 Finland
 Tel: 358 9 16088664
 Fax: 358 9 16088663
 E-mail: leena.hommo@mmm.fi

Mme Marianne LEFORT
 Directrice
 Bureau des ressources génétiques
 16 rue Claude Bernard
 75231 – Paris Cedex 05
 France
 Tél: 33 1 44087261
 Fax: 33 1 44087263
 E-mail: brg@inapg.inra.fr

Adviser

Sami NIEMI
 Senior Advisor
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 232
 00171 Helsinki
 Finland
 Tel: 358 9 1603373
 Fax: 358 9 1604285
 E-mail: sami.niemi@mmm.fi

Mme Régine LOOSLI-SURRANS
 Chargée de mission
 Direction des affaires juridiques
 Ministère des affaires étrangères
 37 Quai d'Orsay
 75007 Paris
 France
 Tél: 33 1 43175382
 Fax: 33 1 47539495

GERMANY – ALLEMAGNE – ALEMANIA**FRANCE- FRANCE - FRANCIA**

Représentant

Mme Andrée SONTOT
 Chargée de mission
 Bureau des ressources génétiques
 16 rue Claude Bernard
 75231 - Paris Cedex 05
 France
 Tél: 33 1 44087270
 Fax: 33 1 44087263
 E-mail: andree.sontot@inapg.inra.fr

Representative

Wilbert HIMMIGHOFEN
 Head of Division
 Ministry of Food, Agriculture and Forestry
 Rochusstr. 1
 D-53123 Bonn
 Germany
 Tel: 49 228 5293550
 Fax: 49 228 5294276
 E-mail: bn4362@bml.bund400.de

Adjoints

Mme Isabelle CLEMENT-NISSOU
 Chargée de mission
 Direction de la production et des échanges
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 3 rue Barbet de Jouy
 75007 Paris
 France
 Tél: 33 1 49554577
 Fax: 33 1 49555942
 E-mail: isabelle.clement-nissou@agriculture.gouv.fr

Advisers

Frank BEGEMANN
 Head of IGR
 ZADI/IGR
 Villichgasse 17
 53177 Bonn
 Germany
 Tel: 49 228 9548200
 Fax: 49 228 9548220
 E-mail: begemann@zadi.de

Mrs Beate Weiskopf
 GTZ
 PO Box 5180
 65726 Eschborn
 Germany
 Tel: 49 6196 791432
 Fax: 49 6196 797173
 E-mail: beate.weiskopf@gtz.de

INDIA – INDE– INDIA

Representative

Prem Lal GAUTAM
Director
National Bureau of Plant Genetic

Resources

Indian Council of Agricultural Research
(ICAR)

Ministry of Agriculture
Pusa Campus
New Delhi - 110012
India

Tel: 91 11 5783697/5739575

Fax: 91 11 5731495/5819459

E-mail: director@nbpgr.delhi.nic.in
plgautam@nbpgr.delhi.nic.in

Alternate

Mrs Neela GANGADHARAN
Minister (Agriculture)
Alternate Permanent Representative of
India to FAO
Embassy of the Republic of India
Via XX Settembre 5
00187 Rome
Italy
Tel: 39 06 4201 3972
Fax: 39 06 48904470
E-mail: neelag@mclink.it

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF –
IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' –
IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL**

Representative

Mohammad TAEB
Research Deputy to Deputy Minister of
Research,

Extension and Education
Ministry of Agriculture
AREEO Tabnak Ave.
Tehran

Islamic Republic of Iran

Tel: 98 21 2400857

Fax: 98 21 2400568

E-mail: taeb@dpi.net.ir

taeb@jamejam.net

JAPAN – JAPON – JAPON

Representative

Kasumasa SHIOYA
Deputy Director
International Cooperation Planning Division
Ministry of Agriculture, Forestry and
Fisheries

1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-Ku
Tokyo

100-8950 Japan

Tel: 81 3 3502 8111, ext. 2855

Fax: 81 3 3502 8083

E-mail: kazumasa_shioya@nm.maff.go.jp

Alternates

Katsuhiko TAKAHASHI
Deputy Director
Developing Economies Division
Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
1-2-1, Kasumigaseki

Tokyo

Japan

Tel: 81 3 3581 5794/3580 3311, ext. 2891

Fax: 81 3 3592 0504

E-mail: katsuhiko.takahashi@mofa.go.jp

Masao OKAWA

Deputy Director

Plant Breeding and Genetic Resources

Liaison and Coordination Division

Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries

1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-Ku

Tokyo

100-8950 Japan

Tel: 81 3 3502 8111, ext. 5078

Fax: 81 3 5511 8622

E-mail: okawasan@s.affrc.go.jp

**KOREA REPUBLIC OF –
COREE, REPUBLIQUE DE –
COREA, REPUBLICA DE**

Representative

Kyeong-sang RHO
Deputy Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of Korea
Via Barnaba Oriani 30
00197 Rome
Italy
Tel: 39 06 8088769
Fax: 39 06 80687794
E-mail: amb3.corea@agora.stm.it

Alternate

Chang Hyun KIM
Deputy Director
Agricultural Production Division
Korean Ministry of Agriculture and Forestry
1 Joongang Kwachon
Kyunggi
Korea
Tel: 82 2 5037281
Fax: 82 2 5093863
E-mail: chakim@maf.go.kr

Adviser

Yong-Jin PARK
Junior Researcher
Plant Genetic Resources Division
National Seed Management Office
RDA, MAFF
Anyang 6-dong 433, Anyang
South Korea
Tel: 82 331 2992793
Fax: 82 331 2946029
E-mail: yjpark@seed.go.kr

MALAYSIA – MALAISIE – MALASIA

Representative

Engsiang LIM
Principal Assistant Secretary
Ministry of Agriculture
Wisma Tani
Jalan Sultan Salahuddin
50624 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel: 603 2954271
Fax: 603 2917991
E-mail: si13@smtp.moa.my

Alternate

Khairuddin MD TAHIR
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to FAO
Embassy of Malaysia
Via Nomentana 297
00162 Rome
Italy
Tel: 39 06 8419296
Fax: 39 06 8555110
E-mail: malagrirm@pronet.it

LIBYA – LIBYE – LIBIA –

Representative

Issam M. ZAWIA
Counsellor and Alternate Representative
to FAO
Permanent Representation of the Socialist
People's Libyan Arab Jamahiriya to FAO
Via Nomentana 365
00162 Rome
Italy
Tel: 39 06 8603880
Fax: 39 06 8603880

MALTA – MALTE– MALTA

Representative

Francis MONTANARO MIFSUD
Ambassador
Permanent Representation of the Republic

of

Malta to FAO
Lungotevere Marzio 12
00186 Rome
Italy
Tel: 39 06 6879990
Fax: 39 06 6892687

MEXICO – MEXIQUE – MEXICO

Representante

Eduardo BENITEZ PAULIN
Director, Servicio Nacional de Inspección
y Certificación de Semillas (SNICS)
Secretaría Agricultura, Ganadería y
Desarrollo Rural (SAGAR)
Lope De Vega 125, piso 2
Chapultepec – Morales
México 11570 DF
Tel: 52 52039427
Fax: 52 5250 6483
E-mail: eduardo.benitez@sagar.gob.mx

MOROCCO – MAROC – MARRUECOS –

–

Représentant

Hamdoune MELLAS
Chef du Département de génétique
appliquée

**Institut national de la
recherche agronomique**

Ministère de l'agriculture, du
développement
rural et des pêches maritimes
B.P. 415 – Bd Annasr –
Rabat
Maroc
Tél: 212 7 707295
Fax: 212 7 770049
E-mail: mellas@awamia.inra.org.ma

**NETHERLANDS – PAYS– BAS – PAISES
BAJOS**

Representative

Peter VERMEIJ
Deputy Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture, Nature Management
and
Fisheries
Bezuidenhoutseweg 73
P.O. Box 20401
2500 EK The Hague
The Netherlands
Tel: 31 70 3784248
Fax: 31 70 3786158
E-mail: p.a.vermeij@dl.agro.nl

**NEW ZEALAND –
NOUVELLE-ZELANDE –
NUEVA ZELANDIA**

Representative

Peter KETTLE
Director, Biosecurity and Science Policy
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 2526
Wellington
New Zealand
Tel: 64 4 4744150
Fax: 64 4 4730118
E-mail: kettlep@maf.govt.nz

Alternate

Ms Eleanor THOMSON
Senior Policy Officer, Environment
Division
Ministry of Foreign Affairs and Trade
Private Bag 18-901
Wellington
New Zealand
Tel: 64 4 4732189
Fax: 64 4 4948507
E-mail: eleanor.thomson@mfat.govt.nz

NORWAY – NORVÈGE – NORUEGA

Representative

Ms Grethe EVJEN
Senior Executive Officer
Ministry of Agriculture
P.O. Box 8007 Dep.
0030 Oslo
Norway

Tel: 47 22 249311
Fax: 47 22 249559
E-mail: grethe-helene.evjen@ld.dep.no

Adviser

Jan BORRING
Adviser
Ministry of the Environment
P.O. Box 8013 Dep.
0030 Oslo
Norway
Tel: 47 22 245963
Fax: 47 22 242755
E-mail: jpb@md.dep.no

PHILIPPINES – PHILIPPINES – FILIPINAS

Representative

Noel DE LUNA
Agricultural Attaché
Deputy Permanent Representative
to FAO
Embassy of the Republic of the Philippines
Viale delle Medaglie d'Oro 112
00136 Rome
Italy
Tel: 39 06 39746717/39746622
Fax: 39 06 39889925
E-mail: philippines.emb@agora.stm.it

Alternates

Nestor C. ALTOVEROS
Division Head
National Plant Genetic Resources Laboratory
University of the Philippines Los Baños
College, Laguna
Philippines
Tel: 63 49 5454438
Fax: 63 49 5363438
E-mail: nca@ipb.uplb.edu.ph

Ms Maria Luisa B. GAVINO
Assistant Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of the Republic of the Philippines
Viale delle Medaglie d'Oro 112
00136 Rome
Italy
Tel: 39 06 39746717/39746622
Fax: 39 06 39889925
E-mail: philippines.emb@agora.stm.it

Associate

Renato SALAZAR
 Coordinator
 Southeast Asia Regional Institute for
 Community Education (SEARICE)
 Unit 331 Eagle Court Condominium
 26 Matalino Street
 Central District, Diliman
 Quezon City, Manila
 Philippines
 Tel: 63 2 9226710
 Fax: 63 2 9226710
 E-mail: reneslr@pacific.net.ph

SAMOA

Representative

William CABLE
 Registrar of Pesticides
 Ministry of Agriculture, Forests,
 Fisheries and Meteorology
 P.O. Box 1874
 Apia
 Samoa
 Tel: 685 22 561 (ext. 16)
 Fax: 685 22 171
 E-mail: c/o **seve_imo@samoa.net**

POLAND – POLOGNE – POLONIA

Representative

Zofia BULINSKA-RADOMSKA
 Ministry of Agriculture
 Plant Breeding and Acclimatization Institute
 Radzików
 05-807 Blonie
 Poland
 Tel: 48 22 7253611
 Fax: 48 22 7254714
 E-mail: z.bulinska@ihar.edu.pl

SENEGAL

Représentant

Paul Thérence SENGHOR
 Responsable de l'Unité de recherche commune
 en culture *in vitro* (URCI)
 Institut sénégalais de recherche
 agricole (ISRA)
 Ministère de l'agriculture
 ISRA/DG Fleuve
 BP 3120
 Dakar
 Sénégal
 Tél: 221 849 33 33
 Fax: 221 832 24 27

ROMANIA – ROUMANIE – RUMANIA

Représentant

Liviu FĂRTĂIS
 Chercheur
 Banque de ressources phytogénétiques
 B-DUL 1 Decembrie – 1918 N 17
 Suceava - 5800
 Roumanie
 Tél: 40 30 227087
 Fax: 40 30 227087
 E-mail: genebanc@assist.cccis.ro

**SOUTH AFRICA –
AFRIQUE DU SUD –
SUDÁFRICA**

Representative

Mishack MOLOPE
 Chief Director
 Sustainable Resource Use
 National Department of Agriculture
 and Land Affairs
 Private Bag X250
 Pretoria 0001
 South Africa
 Tel: 27 12 3196446
 Fax: 27 12 3196071
 E-mail: seccd.rcqc@agric.za

Suppléant

Ioan PAVEL
 Conseiller
 Représentant permanent adjoint
 Ambassade de Roumanie
 Via Nicolò Tartaglia 36
 00197 Rome
 Italie
 Tél: 39 06 8078807
 Fax: 39 06 8084995

SWITZERLAND – SUISSE – SUISA

Représentant

Gert KLEIJER
 Station fédérale de recherches en
 production végétale de Changins (RAC)
 C.P. 254
 1260 Nyon 1
 Suisse
 Tél: 41 22 363 47 22
 Fax: 41 22 361 54 69
 E-mail: geert.kleijer@rac.admin.ch

Suppléants

Mme Christina E. GRIEDER
 Direction du développement et de la
 coopération (DDC)
 Sous-chef, Division de l'agriculture
 Freiburgstrasse 130
 3003 Berne
 Suisse
 Tél: 41 31 322 34 89
 Fax: 41 31 324 87 41
 E-mail: christine.grieder@deza.admin.ch

Martin A. GIRSBERGER
 Juriste, Affaires internationales
 Institut fédéral de la propriété intellectuelle
 Einsteinstrasse 2
 CH - 3003 Berne
 Suisse
 Tél: 41 31 324 48 63
 Fax: 41 31 350 05 66
 E-mail: martin.girsberger@ipi.ch

Adjoint

Robert LAMB
 Conseiller supérieur
 Office fédéral de l'environnement, des
 forêts et du paysage (OFEP)
 3003 Berne
 Suisse
 Tél: 41 31 3244989
 Fax: 41 31 3230349
 E-mail: robert.lamb@buwal.admin.ch

**TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF
 TANZANIE, REPUBLIQUE–UNIE DE
 TANZANIA, REPUBLICA UNIDA DE**

UNITED KINGDOM – ROYAUME–UNI – REINO UNIDO

Representative

Martin SMITH
 National Coordinator for Plant Genetic
 Resources
 Research Policy and International Division
 Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
 St. Christopher House
 80-112 Southwark Street
 London SE1 0UD
 United Kingdom
 Tel: 44 171 921 2394
 Fax: 44 171 921 1803
 E-mail: m.smith@rpc.maff.gov.uk

Alternate

Ms Linda BROWN
 Senior Environment and Research Adviser
 Natural Resources Research Department
 Department for International Development
 94 Victoria Street
 London SW1E 5JL
 United Kingdom
 Tel: 44 171 917 0110
 Fax: 44 171 917 0679
 E-mail: l-brown@dfid.gtnet.gov.uk

Associates

Ms Jane Bulmer
 Legal Adviser
 Department of the Environment,
 Transport and the Regions
 R9/H9 Eland House, Bressenden Place
 London SW1E 5DU
 United Kingdom

Jonathan TILLSON
 CBD Coordinator
 Department of the Environment,
 Transport and the Regions
 Floor 4/A1 Ashdown House
 123 Victoria Street
 London SW1E 6DE
 Tel: 44 171 890 6201
 Fax: 44 171 890 6239
 E-mail: jonathan_tillson@detr.gsi.gov.uk

Adviser

Ms Kerry TEN KATE
 Conventions and Policy Section
 Royal Botanic Gardens
 Kew, Richmond
 Surrey TW9 3AE
 United Kingdom
 Tel: 44 181 332 5741
 Fax: 44 181 332 5757
 E-mail: k.tenkate@rbgkew.org.uk

**UNITED STATES OF AMERICA –
 ETATS-UNIS D'AMERIQUE –
 ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Representative

Mrs Barbara TOBIAS
 Director
 Office of Ecology and Terrestrial
 Conservation
 U.S. Department of State
 Washington, D.C. 20520-6310
 USA
 Tel: 1 202 647 2418
 Fax: 1 202 736 7351
 E-mail: tobiasbj@state.gov

Alternate

Mrs Cathleen ENRIGHT
 U.S. Department of State
 OES Bureau/STH Office
 Rm 5806, 2201 C St., NW
 Washington, D.C. 20520
 USA
 Tel: 1 202 736 7428
 Fax: 1 202 736 7351
 E-mail: enrightex@state.gov

Associates

Peter BRETTING
 National Program Leader
 United States Department for Agriculture
 Agricultural Research Service
 5601 Sunnyside Dr.
 Beltsville, MD 20705-5139
 USA
 Tel: 1 301 504 5541
 Fax: 1 301 504 6191
 E-mail: pkb@ars.usda.gov

Ms Sabrina SAFRIN
 Attorney-Adviser
 U.S. Department of State
 21st and C Street NW
 Suite 6420
 Washington, D.C. 20520
 USA
 Tel: 1 202 647 1698
 Fax: 1 202 736 7115

Advisers

Robert B. BERTRAM
 Multilateral Research Advisor
 Office of Agriculture and Food Security
 Coordinator for Multilateral Research
 USAID
 9/EGAD/AFS
 Washington, D.C. 20523
 USA
 Tel: 1 202 712 5064
 Fax: 1 202 216 3010
 E-mail: rbertram@usaid.gov

Ms Vonda Kimble DELAWIE
 Alternate Permanent Representative
 U.S. Mission to the UN Agencies
 for Food and Agriculture
 Via Sardegna 49
 00187 Rome
 Italy
 Tel: 39 06 4674 3515
 Fax: 39 06 4788 7043
 E-mail: vdelawie@usaid.gov

URUGUAY

Representante

Gustavo BLANCO
 Presidente
 Instituto Nacional de Semillas (INASE)
 Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca
 Aud. Millan 4703
 Montevideo
 Uruguay
 Tel: 598 2 3097832
 Fax: 598 2 3096053
 E-mail: inasepre@adinet.com.uy

VENEZUELA

Representante

Fernando GERBASI
Embajador
Ministerio de Relaciones Exteriores
Carrera 11#87-51 piso 5
Bogotá
Colombia
Tel: 57 1 6401262
E-mail: gerbasi@fernando.com

Suplente

Sra Maritza CAMPO
Ministro Consejero
Representante Permanente Adjunto ante
la FAO
Embajada de la República de Venezuela
Via Nicolò Tartaglia 11
00197 Roma
Italia
Tel: 39 06 8079797
Fax: 39 06 8084410

Asesor

Sra Margaret GUTIERREZ MULAS
Investigadora en el Area de Recursos
Fitogenéticos
Fondo Nacional de Investigaciones
Agropecuarias (FONAIAP)
Ministerio de Agricultura y Cría
Av. Principal Via El Limón
Area Universitaria Ed 08
CENIAP - Maracay
Venezuela
Tel: 58 43 455470
Fax: 58 43 471066
E-mail: margaretg@cantv.net

ZAMBIA – ZAMBIE – ZAMBIA**ZIMBABWE**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**SECRETARIAT OF THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY –
SECRETARIAT POUR LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE
SECRETARÍA DEL CONVENIO SOBRE LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA**

David COOPER
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
393 St. Jacques Street (Office 300)
Montreal, Quebec
Canada H2Y 1N9
Tel: 1 514 2877012
Fax: 1 514 2886588
E-mail: david.cooper@biodiv.org

**INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES –
CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE –
CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA**

**INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES
INSTITUTE –
INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES
PHYTOGENETIQUES –
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS
FITOGENETICOS**

Cary FOWLER
Senior Advisor to the Director General
IPGRI/CGIAR
NORAGRIC
Agricultural University of Norway
Box 5001
1432 Aas
Norway
Tel: 47 64949824
Fax: 47 64940760
E-mail: c.fowler@cgiar.org

Ms. Susan BRAGDON
Senior Scientist, Law and Policy
IPGRI
Via delle Sette Chiese 142
00145 Rome
Italy
Tel: 39 06 51892225
Fax: 39 06 5750309

APÉNDICE B

MIEMBROS DEL GRUPO DE CONTACTO

Alemania	Libia
Angola	Malasia
Argentina	Malta
Australia	Marruecos
Benin	México
Brasil	Noruega
Burkina Faso	Nueva Zelandia
Canadá	Países Bajos
China	Polonia
Colombia	Reino Unido
Comunidad Europea	Rumania
Corea, República de	Samoa
Cuba	Senegal
Estados Unidos de América	Sudáfrica
Etiopía	Suiza
Filipinas	Tanzanía, República Unida de
Finlandia	Uruguay
Francia	Venezuela
India	Zambia
Irán, República islámica de	Zimbabwe
Japón	